



དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་གསོལ་འདེབས་དང་པའི་ཕོ་ཉ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

A Supplication Prayer of Glorious Guru

**THỈNH CẦU BẠC THƯỢNG SƯ
VINH QUANG TỐI THẮNG**



ན་མོ་གུ་རུ་ཡེ།

NA MO GU RU YE!

Chí thành đĩnh lễ Thượng sư!

སྤོན་ཚེ་འཁོར་བ་འཇིག་དང་ཤུག་ཏོག།

NGON TSHE KHOR WA JIG DANG SHAKYEI TOG/

Quá khứ Ngài hiện Đại Từ Phật Tôn
Phật Thích Ca, Phật Câu Lưu Tôn

གངས་ལྗོངས་ཕག་གུར་བདེ་གཤེགས་དོར་རྒྱལ་ཞབས།

GANG JONG PHAG DRUR DE SHEG DOR GYEL SHAB/

Phagdru xú tuyết, Ngài từng hóa thân
Desheg Dorji Gyalpo bậc Thánh nhân

ཞིང་འདིར་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་ལ་རྒྱལ་བ་དངོས།

SHING DIR GYEL WEI TEN LA GYEL WA NGOE/

Bhutan hoàng pháp giáng trần Ngài sinh
Là Phật hiện cõi hữu tình

བསྐྱེད་འཇིག་དོན་གྲུབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TEN ZIN DON DRUB SHAB LA SOL WA DEB/

Con xin đỉnh lễ gót sen nơi Ngài
Đức Tenzin Dondrup tôn quý tuyết vò!

གང་སུགས་གཞི་ཡི་འོད་གསལ་ཆེན་པོའི་གློང་།

GANG THUG SHI YI OE SEL CHHEN POI LONG/

Dù đạt trí tuệ toàn tri
Tuệ tâm bát ngát sáng rì đại dương

མཛོན་བྱང་རྒྱལ་ཀྱང་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གསང།

NGON JANG CHHUB KYANG KU SUNG THUG KYI SANG/

Bao la tỏa rạng muôn phương
Nhưng chẳng quản côi Vô thường nhọc thân

མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་ཤེས་པ་ཡི།

MI ZED GYEN GYI KHOR LOR SHE PA YI/

Không ngừng chuyển bánh Pháp luân
Của Thân Khẩu Ý bí mật viên dung nơi Ngài

བྱུང་གངལ་མོས་གསུང་ཆེན་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

KHYAB DEL MOE GUE CHHEN POE SOL WA DEB/

Công hạnh bao la ngất trời
Chí thành tuyệt đối con thời quy y!

མགོན་ཁྱེད་སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ངོ་བོ་རུ།

GON KHOE KYAB NE KUN DUE NGO WO RU/

Bậc Bảo hộ! Đáng Từ bi!
Ngài là tinh túy hộ trì mười phương

སྣིང་ནས་ངེས་པ་རྣེད་པས་གསོལ་འདེབས་ན།

NYING NE NGE PA NYE PE SOL DEB NA/

Ngài là tinh túy tựa nương
Xin Ngài an trụ hằng thường nơi con

མི་ཤིགས་སྣོང་གི་ཐིག་ལེར་རྟག་བཞུགས་ནས།

MI SHIG NYING GI THIG LER TAG SHUG NE/

Trong tâm bất hoại Kim cương
Quán đỉnh tối thượng xin thương trao truyền

དོན་བསྐྱེད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ལོ་ལོ་བར་མཛོད།

DON GYUE GONG PEI JIN LAB PHO WAR ZOE/

Gia trì con chứng đạo huyền
Chí thành kính lễ con nguyện kính tin

སྡོན་བསགས་ལས་ཉོན་བག་ཆགས་མཐུ་བརྟམས་པས།

NGON SAG LE NYON BAG CHHAG THU TE PE/

Nghiệp chướng, tập khí thâm sâu,
Khiến con chướng ngại xa rời Pháp thân.

ཚོ་འདིར་ཚོས་སྐྱར་གྲོལ་བར་མ་རུས་ནའང་།

TSHHE DIR CHHOE KUR DROL WAR MA NUE NA ANG/

Không thể giải thoát, chứng chân,

ས་ལམ་མ་ལུས་རིམ་གྱིས་བགོད་གུར་ཏེ།

SA LAM MA LUE RIM GYI DROE GYUR TE/

Nguyện Căn Đạo Quả con hằng tiến tu.

སྐྱབ་ཞིའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབས།

KU SHI GYEL SA ZIN PAR JIN GYI LOB/

Cho con thành tựu Tứ thân
Chứng ngộ Đại Ấn tịnh thanh nơi mình.

ནམ་ཞིག་སྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ།

NAM SHIG DRUB GYU TEN PA RIN PO CHHE/

Sợ khi mặt pháp rập rình,
Đạo màu khuất bóng, chúng sinh đêm dày.

ཆེར་སྐྱིག་པ་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པས་སྐྱིབ་སྲིད་ན།

CHHER NYIG DUE KYI GUE PE DRIB SI NA/

Xin Thầy chuyển thể tái sinh!

བརྩེ་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་ཉ་བདུན་གྱིས་བྲངས་ཏེ།

TSE CHHEN THUG JEI TA DUN GYI DRANG TE/

Vàng dương bi mẫn sáng thanh mọi miền!

གཟུགས་སྐྱའི་ཉིན་བྱེད་སྐྱར་ཡང་འཆར་དུ་གསོལ།

ZUG KUI NYIN JE LAR YANG CHHAR DU SOL/

Xua tan bóng tối đêm trường.

རང་དོན་འགྲུར་མེད་ཆོས་སྐྱའི་གྲོང་ཉིད་ལས།

RANG DON GYUR MED CHHOE KUI LONG NYI LE/

Từ nơi bất biến Pháp thân bầu trời,

གཞན་དོན་འགག་མེད་གཟུགས་སྐྱའི་རྣམ་ཚལ་གྱིས།

SHEN DON GAG MED ZUG KUI NAM ROL GYI/

Sắc thân hóa hiện diệu vời.

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བའི་དོན་ཆེན་སྐྱབ་པ་ལ།

KHA NYAM DRO WEI DON CHHEN DRUB PA LA/

Vô biên vô lượng không nơi ngai ngàn,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཅི་འདྲ་དེ་འདྲར་ཤོག།

CHEN RE ZIG WANG CHI DRA DE DRAR SHOG/

Chỉ vì lợi ích chúng sinh,

Y như Đức Quán Thế Âm Đại Từ.

ཅེས་པའང་འཁོར་ལའི་མགོན་པོ་གང་ལ་མི་སྲིད་དད་འཆང་སྐྱེ་བོ་ཡིངས་གྱི་གསོལ་བ་འདེབས་རྟེན་དུ་
འཇིགས་བྲགས་མིང་པས་རང་སློབ་མོས་པའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་སློན་པ་དགེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །།

*Bài thỉnh cầu bậc Thượng sư tối thắng này được trước tác bởi đức
Giáo chủ Je Khenpo thứ 70 - Khenpo Jigme Choedrak gửi cho các
Phật tử tín tâm trì tụng.*